

Isa

Chapter 53

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 מִי הָאֱמִין לְשִׁמְעָתֵנוּ וְזָרַע יְהוָה עַל-מִי נִגְלָתָהּ:
відкрилася ким над ГОСПОДА i-рука чутому-нашому повірив хто
[H1540](#) [H4310](#) [H3068](#) [H2220](#) [H8052](#) [H0539](#) [H4310](#)

Хто нашій спасенній тій звістці повірив, і над ким відкривалося рамено Господне?

2 וַיֵּעַל כִּיּוֹנֵק לְפָנָיו וְכֶשֶׂרֶשׁ מֵאֲרֶץ צִיָּה לֹא-תֵאָר לּוֹ
в-нього виду немає сухої з-землі i-як-корінь перед-Ним як-паросток i-виріс
[H8389](#) [H3808](#) [H6723](#) [H0776](#) [H8328](#) [H6440](#) [H3126](#) [H5927](#)
וְלֹא-הָדָר וְנִרְאָהוּ וְלֹא-מְרֹאָה וְנִחְמָדָהוּ:
щоб-забачити-його краси i-немає i-дивимосся-на-нього величі i-немає
[H4758](#) [H3808](#) [H7200](#) [H1926](#) [H3808](#)

Бо Він виріс перед Ним, мов галузка, і мов корінь з сухої землі, — не мав Він принади й не мав пишноті; і ми Його бачили, та краси не було, щоб Його пожадати!

3 נִבְזָה וְנִתְּרַל אִישִׁים לְאִישׁ מִכָּאֲבוֹת וַיְרֹעַ חֲלִי וְכִמְסָתָר
i-як-ховаючи хворобою i-знайомий-з страждань муж людьми i-покинутий зневажений
[H4564](#) [H2483](#) [H3045](#) [H4341](#) [H0376](#) [H0376](#) [H2310](#) [H0959](#)

פְּנִים מִמֶּנּוּ נִבְזָה וְלֹא-חֲשַׁבְנָהוּ:
цінували-ми-його i-не зневажений від-нього обличчя
[H2803](#) [H3808](#) [H0959](#) [H6440](#)

Він погорджений був, Його люди покинули, страдник, знайомий з хворобами, і від Якого обличчя ховали, погорджений, і ми не цінували Його.

4 אָבִן חֲלִינֵנוּ הוּא נֶשֶׂא וּמְכַאֲבֵנוּ סָבָלָם וְאֶנְחֵנוּ חֲשַׁבְנָהוּ
вважали-Його а-ми нес-на-Собі i-болі-наші поніс Він хвороби-наші але-справді
[H2803](#) [H0587](#) [H5445](#) [H4341](#) [H5375](#) [H1931](#) [H2483](#) [H0403](#)

נִנְיָע מִכָּה אֱלֹהִים וּמַעֲנָה:
i-пригніченим Богом битим ураженим
[H0430](#) [H5221](#) [H5060](#)

Направду ж Він немочі наші узяв і наші болі поніс, а ми уважали Його за пораненого, ніби Бог Його вдарив поразами й мучив.

5 וְהוּא מְחַלְלֵנוּ מִפְּשָׁעֵנוּ מְדַכָּא מֵעֲוֹנֹתֵינוּ מוֹסָר
покарання за-беззаконня-наші розчавлений за-провини-наші пронизаний а-Він
[H4148](#) [H5771](#) [H1792](#) [H6588](#) [H1931](#)

שְׁלוֹמֵנוּ עָלָיו וּבְחִבְרָתוֹ נִרְפָּא-לָנוּ:
на-Ньому миру-нашого i-ранами-Його зцілення для-нас
[H7495](#) [H2250](#) [H7965](#)

А Він був ранений за наші гріхи, за наші провини Він мучений був, — кара на Ньому була за наш мир, Його ж ранами нас уздоровлено!

הִפְּנִיעַ	וַיְהוּהַ	פָּגִינוּ	לְדַרְכּוֹ	אִישׁ	תָּעִינוּ	כִּזְאֹן	כָּלְנוּ	6
поклав	а-ГОСПОДЬ	звернулися	на-свою-дорогу	кожен	заблукали	як-вівці	всі-ми	
H6293	H3068	H6437	H1870	H0376	H8582	H6629	H3605	
					כָּלְנוּ:	עָוֹן	אֵת	בּוֹ
					uscix-nac	grix	—	на-Нього
					H3605	H5771	H0853	

Усі ми блуділи, немов ті овечки, розпорóшилися кожен на власну дорогу, — і на Нього Господь поклав гріх усіх нас!

יּוֹבֵל	לְטַבַּח	כַּשֶּׁה	פִּיּוֹ	יִפְתַּח-	וְלֹא	נִעְנַהּ	וְהוּא	נִנְשָׁה	7
ведений	на-забій	як-вівця	уст-Своїх	відкривав	i-не	смирився	i-Він	пригнічений	
H2986	H2874	H7716	H6310		H3808		H1931	H5065	
			פִּיּוֹ:	יִפְתַּח	וְלֹא	גִזְזִיהָ	לְפָנָי	וּכְרִחֵל	
			уст-Своїх	відкривав	i-не	мовчала	перед	i-як-вівця	
			H6310		H3808	H0481	H6440	H7353	

Він гнóблений був та поніжуваний, але уст Своїх не відкривав. Як ягня був прова́джений Він на заклóння, й як овечка перед стрижіями своїми мовчіть, так і Він не відкривав Своїх уст.

נִנְוֵר	כִּי	יִשׁוּחַח	מִי	דִּירוֹ	וְאֵת-	לְקַח	וּמִנְשֶׁפֶט	מִעֶצֶר	8
відтятий	бо	розмірковує	хто	рід-Його	i-про	забраний	i-від-суду	від-утиску	
H1504		H7878	H4310	H1755	H0853	H3947	H4941	H6115	
			לָמוֹ:	נָנַע	עַמִּי	מִפְּשַׁע	חַיִּים	מֵאֲרֶץ	
			за-них	уражений	народу-Мого	за-провини	живих	від-землі	
				H5061		H6588		H0776	

Від у́тиску й с́уду Він за́браний був, і хто збагне́ Його рід? Бо з краю живих Він відірваний був, за провини Мого народу на смерть Його да́но.

לֹא-	עַל	בְּמִתּוֹ	עֲשִׂיר	וְאֵת-	קִבְרוֹ	רְשָׁעִים	אֵת-	וַיִּתֵּן	9
не	хоча	y-смерті-Його	багатим	i-з	могилу-Його	злочинцями	з	i-призначили	
H3808		H4194	H6223	H0854	H6913	H7563	H0854	H5414	
				בְּפִיו:	מִרְמָה	וְלֹא	עָשָׂה	חָמַס	
				в-устах-Його	омани	i-немає	вчинив	насилля	
				H6310	H4820	H3808		H2555	

Із злочинцями візначили Йому грóба Його, та Його поховали в багатого, хоч провини Він не учинів, і не було в Його ўстах о́мани.

אֲשָׁם	תָּשִׂים	אִם-	הַחֲלִי	דְּכֹאוֹ	חָפֵץ	וַיְהוּהַ	10
жертвою-повинною	покладе	якщо	уразив	сокрушити-Його	бажав	але-ГОСПОДЬ	
H0817				H1792		H3068	
בְּיָדוֹ	יְהוּהַ	וַתַּפֵּץ	יָמִים	יִאָרֶיךָ	זָרַע	יִרְאֶה	נַפְשׁוֹ
в-руці-Його	ГОСПОДА	i-воля	дні	продовжить	нащадків	побачить	душу-Свою
H3027	H3068	H2656	H3117	H0748	H2233	H7200	H5315
						יִצְלַח:	
						успішно-здійсниться	

Та звóлив Господь, щоб побіти Його, щоб м́уки завда́но Йому. Якщо ж душу Свою покладé Він як жертву за гріх, то побачить насіння, і житиме довгі дні, і за́мір Господній рукою Його буде мати повóдження!

צַדִּיק	יִצְדִּיק	בְּרַעְתּוֹ	יִשְׂבֵּעַ	יִרְאֶה	נַפְשׁוֹ	מֵעַמָּל	11
праведний	виправдає	пізнанням–Своїм	насититься	побачить	душі–Своїї	після–мук	
H6662	H6663	H1847	H7646	H7200	H5315	H5999	

יִסְבֹּל:	הוא	נְעוֹנָתָם	לְרֵבִים	עֲבָדִי
понесе	Він	i–беззаконня–їхні	багатьох	слуга–Мій
H5445	H1931	H5771		H5650

Він через м'юки Своєї душі буде бачити плід, та й насититься. Справедливий, Мій Слуга, оправдає пізнанням Своїм багатьох, і їхні гріхи понесе.

אֲשֶׁר	תַּחַת	שָׁלַח	יִחַלֵּק	עֲצוּמִים	וְאֶת־	בְּרֵבִים	לוֹ	אֶחְלֶק־	לָכֵן	12
що	за–те–що	здобич	розділить	сильними	i–з	з–багатьма	Йому	розділю–Я	тому	
H8478		H7998		H6099	H0854					

רֵבִים	חַטָּא־	וְהוּא	נִמְנָה	פְּשָׁעִים	וְאֶת־	נַפְשׁוֹ	לְמוֹת	הַעֲרָה
багатьох	гріхи	i–Він	був–зарахований	злочинцями	i–з	душу–Свою	на–смерть	вилив
	H2399	H1931	H4487	H6586	H0854	H5315	H4194	H6168

ס	יִפְנֶיעַ:	וְלַפְשָׁעִים	נָשָׂא
—	ходатайствує	i–за–злочинців	поніс
	H6293	H6586	H5375

Тому то дам уділ Йому між великими, і з потужними буде ділити здобич за те, що на смерть віддав душу Свою, і з злочинцями був порахований, хоч гріх багатьох Сам носів і заступавсь за злочинців!